

Uomini, e Dei solea vincer

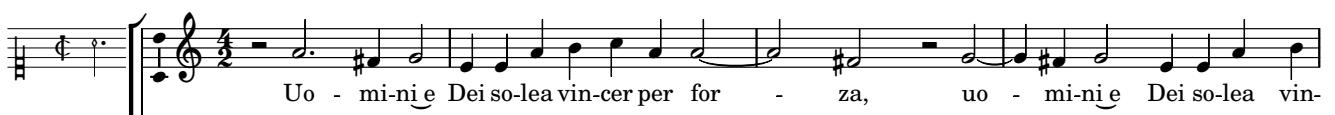
Quarta parte

Petrarca, *Canzoniere* CCXXXIX (239)

Orlande de Lassus (c.1532-1594)

Libro quarto de madrigali à 5 voci (Gardano press, Venice, 1567)

Canto



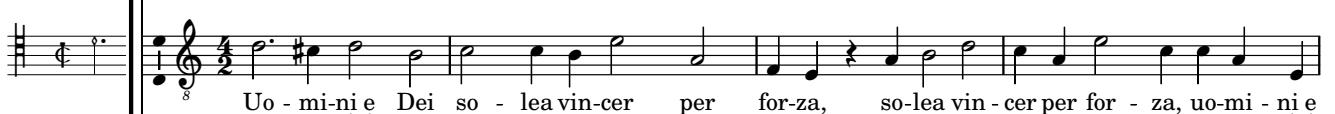
Alto



Quinto



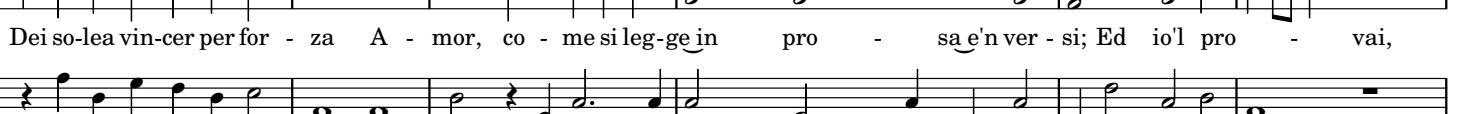
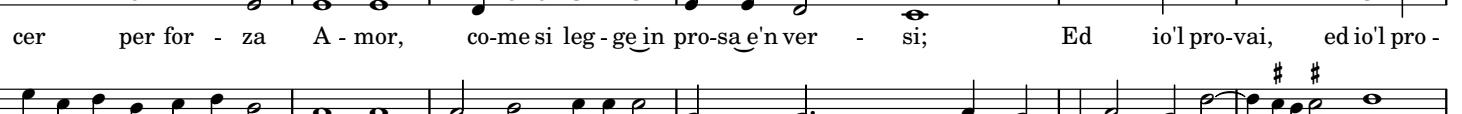
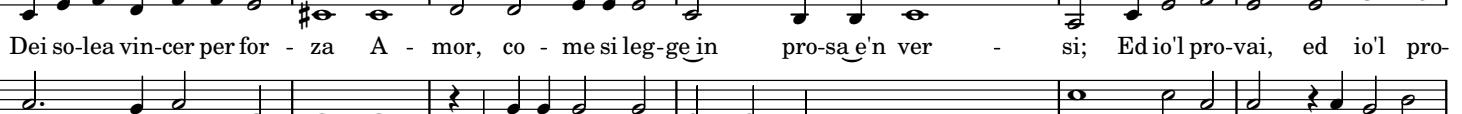
Tenore



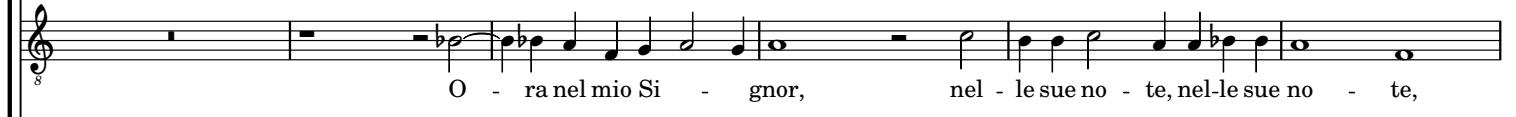
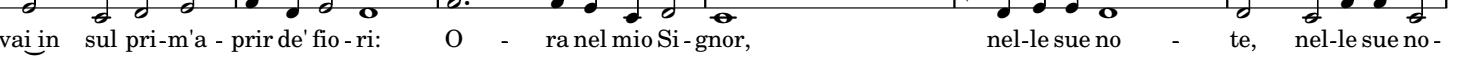
Basso



10



15



20

#

Nel pian - ger mio, nei pre-ghi pon far Lau - ra Trar -
 te, Nel pian - ger mio, nei pre - ghi pon far Lau - ra Trar-re o di vi-ta o
 pian - ger mio, nei pre-ghi, nei pre - ghi pon far Lau - - ra
 b
 8 Nel pian - - ger mio, nei pre-ghi pon far Lau - - ra
 Nel pian - ger mio, nei pre - ghi pon far Lau - - ra Trar -

25

re o di vi-ta o di mar-tir que - st'al - ma, trar -
 di mar-tir que-st'al - ma, trar-re o di vi-ta o di mar-tir que - st'al - ma, que -
 Trar - re o di vi-ta o di mar-tir que - st'al - ma, trar - re o di vi-ta o
 8 Trar - re o di vi-ta o di mar-tir que - st'al - ma, Trar - re o di vi-ta o di mar-tir
 re o di vi-ta o di mar-tir que - st'al - ma,

30

re o di vi-ta o di mar - tir que - st'al - ma, o di mar-tir que - st'al - - ma.
 st'al - ma, trar - re o di vi-ta o di mar-tir que - st'al - ma, o di mar-tir que - st'al - ma.
 di mar - tir, trar - re o di vi-ta o di mar-tir que - st'al - - ma.
 ma, trar - re o di vi-ta o di mar - tir que - st'al - ma, que - st'al - ma.
 que - st'al - ma, o di mar - tir que - st'al - ma, que - st'al - ma.

Uomini, e Dei solea vincer per forza
amor, come si legge in prosa, e 'n versi;
ed io 'l provai in sul primo aprir de' fiori:
ora nel mio Signor, nelle sue note,
nel pianger mio, nei preghi pon far Laura
trarre o di vita, o di martir quest'alma.

Men and gods were overcome by the power
of Love, as we read in prose and song:
and I proved at the first opening of the flowers.
Now neither my Lord nor his music
nor my tears or prayers can make this breeze
carry off, from life or torment, this my soul.

A.S. Kline (©2004, used with permission)